

附錄三

雙賓式相關例句表（漢語方言）

方言區・點	動(介)詞	例句	意義	出處
閩語・泉州		伊送我幾落本冊	他送我好幾本書	李如龍 (泉州方言的動詞謂語句)
閩語・泉州		伊幾落本冊送我	他送我好幾本書	同上
閩語・泉州		伊冊幾落本送我	他送我好幾本書	同上
閩語・泉州		伊冊送我幾落本	他送我好幾本書	同上
閩語・泉州		伊冊提幾落本送我	他送我好幾本書	同上
閩語・泉州	度	伊冊送幾落本度我	他送我好幾本書	同上
閩語・泉州		我賠汝一本新的	我賠你一本新的	同上
閩語・泉州		我一本新的賠汝	我賠你一本新的	同上
閩語・泉州		我新的賠汝一本	我賠你一本新的	同上
閩語・泉州		我新的一本賠汝	我賠你一本新的	同上
閩語・泉州		我問汝一項事際	我問你一件事	同上
閩語・泉州		我一項事際問汝	我問你一件事	同上
閩語・泉州		汝著拄伊五角銀	你得找他五毛錢	同上
閩語・泉州		汝著五角銀拄伊	你得找他五毛錢	同上
閩語・泉州		伊昨日買我兩斤魚	他昨天買了我兩斤魚	同上
閩語・泉州		伊昨日有共我買兩斤魚	他昨天買了我兩斤魚	同上
閩語・泉州		逐個都叫伊「老大哥」	大家都喊他老大哥	同上
閩語・泉州		佢某罵伊蠢的	他老婆罵他傻瓜	同上
閩語・泉州		伊送我勿會少物件	他送給我不少東西	同上
閩語・泉州		伊了去我勿會少時間	他費了我不少時間	同上
閩語・泉州		借我一本冊	借給我一本書	同上
閩語・泉州		班長問我看作業交未	班長問我作業交了沒有	同上
閩語・泉州		學堂賞伊一套《辭海》	學校獎給他一套《辭海》	同上
閩語・泉州	度	學堂賞一套《辭海》度伊	學校獎給他一套	同上

			《辭海》	
閩語 • 泉州	度	伊無影分度我電影票	他沒有發給我電影票	同上
閩語 • 泉州	度	伊無影分電影票度我	他沒有發給我電影票	同上
閩語 • 泉州		照規矩伊著叫我表叔公	照理他要叫我表叔公	同上
閩語 • 泉州		照規矩伊著共我叫做表叔公	照理他要叫我表叔公	同上
閩語 • 泉州		伊一本書我看	他給我一本書看	同上
閩語 • 泉州	护	伊提一本冊护我看	他給我一本書看	同上
閩語 • 泉州	护	伊一本書护我看	他給我一本書看	同上
閩語 • 漳州	互	筆一支互我	給我一支筆	馬重奇《漳州方言研究》
閩語 • 漳州	互	紙一張互伊	給他一張紙	同上
閩語 • 漳州	互	厝一間互你	給你一間房子	同上
閩語 • 閩南	給(hoo ⁷)	我送一本冊給伊	我送一本書給他	鄧思穎《漢語方言語法的參數理論》
閩語 • 閩南	給(hoo ⁷)	我送給伊一本冊	我送給他一本書	同上
閩語 • 閩南		我送伊一本冊	我送他一本書	同上
閩語 • 廈門	互	伊互我一本新冊	他給我一本新書	詹伯慧《現代漢語方言》
閩語 • 廈門	互	我互伊一百箍	我給他一百塊	周長楫、歐陽憶耘《廈門方言研究》
閩語 • 廈門		伊借小王一本冊	他借小王一本書	同上
閩語 • 廈門		周的送林的一雙鞋	老周送老林一雙鞋	同上
閩語 • 廈門		我收著伊一張批	我收到他一封信	同上
閩語 • 廈門		學生問先生一個問題	學生問老師一個問題	同上
閩語 • 廈門		我寄伊一個囡仔	我寄他一個小孩	同上
閩語 • 廈門		小王送圖書館一批冊	小王送圖書館一批書	同上
閩語 • 廣東海康	乞	伊乞本書我	他給我一本書	黃伯榕主編《漢語方言語法類編》

閩語 • 福州	乞	伊爸乞我蜀把筆	爸爸給我一枝筆	陳澤平〈福州話的動詞謂語句〉
閩語 • 福州	乞	伊爸掏蜀把筆乞我	爸爸給我一枝筆	同上
閩語 • 福州		我送小李幾本書	我送小李幾本書	同上
閩語 • 福州		我掏幾本書送小李	我送小李幾本書	同上
閩語 • 福州	乞	廠裡發乞伊蜀架摩托車	廠裡發給他一輛摩托車	同上
閩語 • 福州	乞	廠裡掏蜀架摩托車乞伊	廠裡發給他一輛摩托車	同上
閩語 • 福州		警察罰伊五十塊錢	警察罰他五十塊錢	同上
閩語 • 福州		伊昨冥買我兩斤魚	他昨天買了我兩斤魚	同上
閩語 • 福州		依弟偷掏我幾張郵票	弟弟偷了我幾張郵票	同上
閩語 • 福州		學生都告我陳老師	學生都叫我陳先生	同上
閩語 • 福州		逢伊都罵老王納悶	人人都罵老王傻瓜	同上
閩語 • 福州		伊買我兩斤魚	他向我買兩斤魚	同上
閩語 • 福州		伊賣我兩斤魚	他賣我兩斤魚	同上
閩語 • 福州		伊魚賣我兩斤	他賣我兩斤魚	同上
閩語 • 福州		伊掏兩斤魚賣我	他賣我兩斤魚	同上
閩語 • 福州		伊魚掏兩斤賣我	他賣我兩斤魚	同上
閩語 • 福州	乞	依爸鋼筆乞把蜀我	爸爸給我一枝鋼筆	陳澤平《福州方言研究》
閩語 • 福州	乞	依爸鋼筆掏蜀把蜀乞我	爸爸給我一枝鋼筆	同上
閩語 • 福州		我書送小李幾本	我送小李幾本書	同上
閩語 • 福州		我書掏幾本送小李	我送小李幾本書	同上
閩語 • 福州	乞	廠裡掏蜀架摩托車發乞伊	廠裡發給他一輛摩托車	同上
閩語 • 福州	乞	廠裡摩托車掏蜀架發乞伊	廠裡發給他一輛摩托車	同上
閩語 • 福州	乞	我乞伊三塊錢	我給他三元錢	梁玉璋〈福州話的「給」字〉
閩語 • 福州	乞	外公乞外甥蜀粒糖	外公給外甥一粒	同上

			糖	
閩語 • 福州	給	這把傘汝給底儂借其	這把傘你跟誰借的	同上
閩語 • 福州	乞	借幾塊錢乞我	借給我幾塊錢	陳淑梅〈漢語方言裡一種帶虛詞的特殊雙賓句式〉
閩語 • 福州		書馱蜀本我	給我一本書	詹伯慧《漢語方言及方言調查》
閩語 • 福州	乞給	我乞給汝蜀粒蘋果	我給你一粒蘋果	佐佐木勳人〈由給予動詞構成的處置句〉
閩語 • 汕頭		爸爸送我支筆	爸爸送我一枝筆	施其生〈汕頭方言的動詞謂語句〉
閩語 • 汕頭		我送阿小李一本書	我送小李一本書	同上
閩語 • 汕頭		伊買了我二斤魚	他向我買了兩斤魚	同上
閩語 • 汕頭		我問你件事	我問你一件事	同上
閩語 • 汕頭		阿沈老師教阮語文	沈老師教我們語文	同上
閩語 • 汕頭		伊還欠撮人一頓飯在	他還欠那人一頓飯	同上
閩語 • 汕頭		伊借了許鋪一隻三輪車	他向那店家借了一部三輪車	同上
閩語 • 汕頭		鄉里罰了伊一千銀	鄉裡罰他一千元	同上
閩語 • 汕頭		學校獎伊一套《大百科全書》	學校獎賞他一套《大百科全書》	同上
閩語 • 汕頭		我著還你若多錢	我得還你多少錢	同上
閩語 • 汕頭		阿小陳咀人孬話。	小陳說人家壞話	同上
閩語 • 汕頭		師父在教你個工課	師父在教你本事	同上
閩語 • 汕頭		送伊個熏伊哩勿愛	送他香菸他不要	同上
閩語 • 汕頭	分	廠獎分伊隻摩托車	廠裡獎賞他一部摩托車	同上
閩語 • 汕頭	分	廠獎隻摩托車分伊	廠裡獎賞他一部摩托車	同上

閩語・汕頭	分	鄉里批分伊一塊贖(「貝」改爲「土」)起厝	鄉裡批准一塊地給他蓋房子	同上
閩語・汕頭	分	伊無發分我電影票	他沒有給我電影票	同上
閩語・汕頭	分	伊無發電影票分我	他沒有給我電影票	同上
閩語・汕頭		我送汝一本書	我送你一本書	同上
閩語・汕頭	分	我送分汝一本書	我送你一本書	同上
閩語・汕頭	分	我送一本書分汝	我送一本書給你	同上
閩語・汕頭		公司收了我五萬銀訂金	公司收了我五萬塊錢訂金	同上
閩語・汕頭		伊贏阿老伯三十銀	他贏了老頭子三十塊錢	同上
閩語・汕頭		我借伊五斤米	我借他五斤米	同上
閩語・汕頭		我教汝泅水	我教你游泳	同上
閩語・汕頭		阿惠娟咁我也个	惠娟說我什麼	同上
閩語・汕頭	分	我炒個雞卵分汝	我炒個雞蛋給你	同上
閩語・汕頭	給	阿英挈三張票給我	阿英拿三張票給我	同上
閩語・汕頭	分	伊人廠專門做了隻輪椅分伊	他們廠特地做了輛輪椅給他	同上
閩語・汕頭	分	汝拍個電話分阿兄	你打個電話給哥哥	同上
閩語・汕頭	分	我買件羊毛衫分你	我買一件毛衣給你	同上
閩語・潮汕	乞	我錢乞汝	我錢給你	李新魁《廣東的方言》
閩語・潮汕	個	我個你買物件	1.我爲你去買東西 2.我向你買東西	同上
閩語・永春	互	著賠一本書互我	應該賠我一本書	陳淑梅〈漢語方言裡一種帶虛詞的特殊雙賓句式〉
客語・廣東梅縣	分	先生分佢一枝鋼筆	老師給我一枝鋼筆	林立芳〈梅縣方言的動詞謂語句〉
客語・廣東		工廠獎五千元佢	工廠獎給他五千	同上

梅縣			元	
客語 • 廣東 梅縣		送枝菸阿叔	送一枝菸給阿叔	同上
客語 • 廣東 梅縣		學堂下發兩身球衣 佢兩隻人	學校發兩套球衣給我們倆	同上
客語 • 廣東 梅縣		阿伯借一雙皮鞋佢	伯父借一雙皮鞋給他	同上
客語 • 廣東 梅縣		王先生教佢等人語文	王先生教我們語文	同上
客語 • 廣東 梅縣		佢話知 佢一件事	他告訴我一件事	同上
客語 • 廣東 梅縣		老弟問阿哥當老師好無	弟弟問哥哥當老師好不好	同上
客語 • 廣東 梅縣		佢等人請示處長樣般正做得	我們請示處長怎麼做才好	同上
客語 • 廣東 梅縣		稅所罰佢兩萬元	稅務所罰了他兩萬元	同上
客語 • 廣東 梅縣		佢頭先割款佢兩斤豬肉	我剛才買了他兩斤豬肉	同上
客語 • 廣東 梅縣		你還欠 佢一餐飯	你還欠我一頓飯	同上
客語 • 廣東 梅縣		佢秋晡日借款佢五百塊錢	我昨天借了他五百塊錢	同上
客語 • 廣東 梅縣		你借 佢十塊錢	你向我借十塊錢	同上
客語 • 廣東 梅縣		你借十塊錢 佢	你借我十塊錢	同上
客語 • 廣東 梅縣		大儕家都喊佢張伯	大家都叫他張伯	同上
客語 • 廣東 梅縣	分	? 一分本書分佢	給他一本書	黃伯榕主編 《漢語方言 語法類編》
客語 • 廣東 梅縣	分	佢分一本書佢	我給他一本書	詹伯慧《現代 漢語方言》
客語 • 廣東 梅縣	分	你分一支筆 佢	你給我一支筆	詹伯慧《漢語 方言及方言 調查》
客語 • 連城		張老師超先教過我儕數	張老師以前教過	項夢冰〈連城

		學	我們數學	方言的動詞 謂語句)
客語 • 連城		我問爾一惜事	我問你些事	同上
客語 • 連城		水泥廠送鄉政府一輛車	水泥廠送鄉政府 一輛車	同上
客語 • 連城		佢送文化館好多本老書	他送了文化館好 幾本古書	同上
客語 • 連城		我求爾一件事	我求你一件事	同上
客語 • 連城		佢借撇爾一本字典 hia ³⁵	他借了你一本字 典嗎	同上
客語 • 連城		這件事去撇我恁多精神	這件事費了我 不少精力	同上
客語 • 連城		佢買撇我兩斤魚	他買了我兩斤魚	同上
客語 • 連城		問爾知一樣好事	告訴你一個好消 息	同上
客語 • 連城	分	分一本書佢	給他一本書	同上
客語 • 連城	分	分佢一本書	給他一本書	同上
客語 • 連城	分 分/拿	分一本書分/拿佢	給他一本書	同上
客語 • 連城	分 分/拿	分分/拿佢一本書	給他一本書	同上
客語 • 連城		送一個西瓜佢	送他一西瓜	同上
客語 • 連城		送佢一個西瓜	送他一西瓜	同上
客語 • 連城		賜一百兩銀佢	賞他一百兩銀子	同上
客語 • 連城		賜佢一百兩銀	賞他一百兩銀子	同上
客語 • 連城		還十塊錢老二牯	還老二牯十塊錢	同上
客語 • 連城		還老二牯十塊錢	還老二牯十塊錢	同上
客語 • 連城		賣一幢屋我	賣我一棟房子	同上
客語 • 連城		賣我一幢屋	賣我一棟房子	同上
客語 • 連城		賠一本新個佢	賠他一本新的	同上
客語 • 連城		賠佢一本新個	賠他一本新的	同上
客語 • 連城		買佢一幢屋	買了他一棟房子	同上
客語 • 連城		偷我一張郵票	偷了我一張郵票	同上
客語 • 連城		討佢屋底一個女	娶了他家一個閨 女	同上
客語 • 連城		只收爾兩百塊錢	只收了你兩百塊 錢	同上
客語 • 連城		買佢解幢屋	買了他那棟房子	同上
客語 • 連城		偷我解張郵票	偷了我那張郵票	同上

客語 • 連城		討佢屋底這個女	娶了他家這個閨女	同上
客語 • 連城		買一幢屋佢	買一棟房子給他	同上
客語 • 連城		偷一張郵票我	偷一張郵票給我	同上
客語 • 連城		討一個女子佢	娶一個姑娘給他	同上
客語 • 連城		收兩百塊錢爾	收兩百塊錢給你	同上
客語 • 連城	分/拿	買一幢屋分/拿佢	買一棟房子給他	同上
客語 • 連城	分/拿	偷一張郵票分/拿我	偷一張郵票給我	同上
客語 • 連城	分/拿	討一個女子分/拿佢	娶一個姑娘給他	同上
客語 • 連城	分/拿	收兩百塊錢分/拿爾	收兩百塊錢給他	同上
客語 • 連城	分/拿	買一幢屋分/拿老婆	買一幢房子給太太	同上
客語 • 連城	分/拿	偷一張郵票分/拿迎子	偷一張郵票給你兒子	同上
客語 • 連城		我借佢一本書	我借給了他一本書	同上
客語 • 連城		佢租爾一間店	他租給了你一片店	同上
客語 • 湖南 酃縣	□[tei ³⁵]	佢 □[tei ³⁵]佢一本書	我給他一本書	黃伯榕主編 《漢語方言 語法類編》
客語 • 湖南 酃縣	□[tei ³⁵]	佢拿一本書□[tei ³⁵]佢	我給他一本書	同上
客語 • 湖南 汝城		拿塊錢我	給我一塊錢	同上
客語 • 湖南 汝城		獎枝水筆你	獎你一枝鋼筆	同上
客語 • 湖南 汝城		發件衫之	發他一件衣服	同上
客語 • 湖南 汝城		借個老師我儂	借我們一個老師	同上
客語 • 湖南 汝城		拿幾個辣崽汝□[naŋ]	給你家幾個辣子	同上
客語 • 湖南 汝城		拿個汝弟子	給你弟弟一個 (給一個給你弟弟)	同上
客語 • 湖南 汝城		還書你	還你書 (還書給你)	同上

客語・湖南 汝城		分點子之	分一點兒給他	同上
客語	分	佢分 佢五塊錢	他給我五塊錢	袁家驊《漢語 方言概要》
客語	分	你分一枝筆 佢	你給我一枝筆	同上
客語・四縣	分	我分佢一領衫	我給他一件襯衫	羅肇錦《客語 語法》
客語・四縣	分 分	我分一領襯衫分佢	我一件襯衫給他	同上
客語・石城 (龍崗)	等	送份禮等渠	送他一份禮 (送份禮給他)	曾毅平〈石城 (龍崗) 方言 的被動句、雙 賓句、「來、 去」句、「有」 字句和「添」 字句十主〉
客語・石城 (龍崗)	等	還十塊錢等小李口得	還小李十塊錢 (還十塊錢給小 李子)	同上
客語・石城 (龍崗)	等	賣棟屋等 佢	賣我所房子 (賣所房子給我)	同上
客語・石城 (龍崗)	等	賠本新個等渠	賠他一本新的 (賠本新的給他)	同上
客語・石城 (龍崗)	等	佢送一本書等渠	我送一本書給他	同上
客語・石城 (龍崗)		餵孩子奶	供大細口得能	同上
客語・石城 (龍崗)		問你個事	問你一件事	同上
客語・石城 (龍崗)		放你三工假	放你三天假	同上
客語・石城 (龍崗)		買來渠棟屋	買了他一所房子	同上
客語・石城 (龍崗)		偷來 佢張郵票	偷了我一張郵票	同上
客語・石城 (龍崗)		收了你兩百塊銅錢	收了你兩百塊錢	同上
客語・石城 (龍崗)	等	張三借來本書等李四	張三借給李四一 本書	同上

客語・石城 (龍崗)		張三借來李四一本書	李四借給張三一 本書	同上
客語・石城 (龍崗)		喊渠(做)老伯	叫他大哥	同上
客語・石城 (龍崗)		罵渠癲佬	罵他瘋子	同上
客語・汕頭	分	我送一本書分你	我送一本書給你	同上
客語	分	拿(分)本書 佢	給我一本書	李如龍、張雙 慶《客贛方言 調查報告》
客語	分	拿(分)本書得(分) 佢	給我一本書	同上
客語	分	分(拿) 佢一本書	給我一本書	同上
客語・海豐	分	分了三個銀科伊	給了他三塊錢	陳淑梅〈漢語 方言裡一種 帶虛詞的特 殊雙賓句式〉
客語・梅州	分 分	分一本書分佢	給他一本書	同上
客語・南雄 珠璣	拿 過	拿一本書過伊	給他一本書	同上
客語・湖南 瀏陽	把	借兩本書把他	借給他兩本書	同上
粵語・香港	畀	爸爸畀枝筆我	爸爸給我一枝筆	張雙慶〈香港 粵語的動詞 謂語句〉
粵語・香港	畀	我畀本書小李	我送小李一本書	同上
粵語・香港	畀 過	爸爸畀枝筆過我	爸爸給我一枝筆	同上
粵語・香港	畀 過	我畀本書過小李	我送小李一本書	同上
粵語・香港		我借咗佢五本書	我向他借了五本 書	同上
粵語・香港		我借十文你	我借給你十塊錢	同上
粵語・香港		我借你十文	我借給你十塊錢	同上
粵語・香港	畀	我借畀佢十文	我借給你十塊錢	同上
粵語・香港	過	我借十元過佢	我借給你十塊錢	同上
粵語・香港	畀	我畀你幾千文同埋一張 機票	我給你幾千元和 一張機票	劉丹青〈漢語 給予類雙及 物結構的類 型學考察〉

粵語・廣州	畀	佢畀三部書我	他給我三本書	黃伯榕主編 《漢語方言 語法類編》
粵語・廣州		你送枝筆佢	你送他一桿筆	同上
粵語・廣州		我問句話你	我問你一句話	同上
粵語・廣州		快啲擰杯茶我	快點兒拿給我一 杯茶	同上
粵語・廣州		呢個老闆重欠夥記三個 月工錢	這個老闆還欠夥 計三個月工資	同上
粵語・廣州		你借五本書我	你借五本書給我	同上
粵語・廣州		你借我五本書	我借五本書給你	同上
粵語・廣州	畀	阿榮堂哥畀咗個番薯佢	榮堂哥給了他一 個白薯	李新魁等《廣 州方言研究》
粵語・廣州		我借十緡你	我借給你十塊錢	同上
粵語・廣州		我借你十緡	我借給你十塊錢 我向你借十塊錢	同上
粵語・廣州	畀	唔該畀啲散紙我	請給我一些零錢	詹伯慧主編 《廣東粵方 言概要》
粵語・廣州		借本書我啦	借我一本書	同上
粵語・廣州		我爭你二十蚊	我欠你二十元	同上
粵語・廣州		佢教我哋中文	他教我們中文	同上
粵語・廣州		我問你一個問題	我問你一個問題	同上
粵語・廣州	畀	你遞個士巴拿畀我	你把那扳手遞給 我	同上
粵語・廣州	畀	你賠翻三十蚊畀我	你賠我三十元	同上
粵語・廣州	畀	佢哋送十套書畀幼兒園	他們送給幼兒園 十套書	同上
粵語・廣州	過	佢哋還十蚊過你	他們還你十元	同上
粵語・廣州	過	你肯借口本書過佢咩	你肯借他那本書 嗎	同上
粵語・廣州	畀	佢畀本書我	他給我一本書	詹伯慧《現代 漢語方言》
粵語・廣州	畀	我畀一本書佢	我給他一本書	詹伯慧《漢語 方言及方言 調查》
粵語・廣州	畀	書畀兩本佢	給他兩本書	同上
粵語・廣州	畀/過	我送左一本上個月啱啱	我送了一本上個	劉丹青《漢語

		出版嘅暢銷書(畀 / 過)一個同學	月剛剛出版的暢銷書給一個同學	給予類雙及物結構的類型學考察)
粵語 • 廣東 陽江	畀	我畀[pei ²¹]書其	我給他書	黃伯榕主編 《漢語方言 語法類編》
粵語 • 廣東 陽江	畀	其畀三部書你	他給你三本書	同上
粵語 • 廣東 陽江		你送個筆記本其也	你送他一個筆記本吧	同上
粵語 • 廣東 陽江		我教呢[nei ²⁴]本事你	我教你一些本領	同上
粵語 • 廣東 陽江		我問件事話你	我問你一句話	同上
粵語 • 廣東 陽江		我借三部書其	我借三本書給他	同上
粵語 • 廣東 陽江		我借其三部書	他借給我三本書	同上
粵語		我送咗佢一本好有用嘅語法書	我送了他一本很有用的語法書	鄧思穎 《漢語方言語法的參數理論》
粵語	畀	我送咗畀佢一本好有用嘅語法書	我送了他一本很有用的語法書	同上
粵語	畀	畀你信心	給你信心	同上
粵語	畀	佢畀三本書我	他給我三本書	袁家驊《漢語方言概要》
粵語	畀	你老豆唔肯畀錢你咩	你父親不肯給你錢嗎	同上
粵語	畀 過	我畀二萬五千六百三十蚊過佢	我給了他二萬五千六百三十元	同上
粵語	畀 過	你畀三本公仔書同埋兩張連環圖過你細佬咩？	你給了你弟弟兩本小人兒書和兩張連環畫嗎	同上
粵語	畀	我畀佢嘢，又唔系畀你嘢	我給他東西，又不是給你東西	同上
粵語		我借佢錢之嘛，關你乜事啫	我借他的錢罷了，干你什麼事	同上
吳語 • 蘇州	撥	我要撥鈔票耐勒	我要給你錢呢	劉丹青〈蘇州

				方言的動詞 謂語句)
吳語•蘇州	撥	我要撥耐鈔票勒	我要給你錢呢	同上
吳語•蘇州	撥	撥枝鋼筆小王	給小王一枝鋼筆	同上
吳語•蘇州	撥	撥小王枝鋼筆	給小王一枝鋼筆	同上
吳語•蘇州	撥	俚撥仔二三十塊洋鈔我	他給了我二三十塊錢	同上
吳語•蘇州	撥	俚撥仔我二三十塊洋鈔	他給了我二三十塊錢	同上
吳語•蘇州	撥	撥兒子一只嵌寶戒指	給兒子一只嵌珠寶的戒指	同上
吳語•蘇州	撥	撥一只嵌寶戒指兒子	給兒子一只嵌珠寶的戒指	同上
吳語•蘇州	撥	撥耐一件剛剛買葛襯衫	給你一件剛買的新襯衫	同上
吳語•蘇州	撥	撥一件剛剛買葛襯衫耐	給你一件剛買的新襯衫	同上
吳語•蘇州	撥 撥	撥一條活魚撥鄭國葛子產	給一條活魚給鄭國的子產	同上
吳語•蘇州	撥 撥勒	撥一條活魚撥勒鄭國葛子產	給一條活魚給鄭國的子產	同上
吳語•蘇州	撥	撥一條活魚勒鄭國葛子產	給一條活魚給鄭國的子產	同上
吳語•蘇州	撥 撥	俚撥仔交交關關衣裳撥鄉下葛親眷	他給了許許多多的衣服給鄉下的親戚	同上
吳語•蘇州	撥	我要撥勒耐鈔票勒	我要給你錢呢	同上
吳語•蘇州		獎一面錦旗唔篤	獎給你們一面錦旗	同上
吳語•蘇州	撥勒	獎(撥勒)唔篤一面錦旗	獎給你們一面錦旗	同上
吳語•蘇州	撥勒	營業員找仔一大把零頭撥勒個小干	營業員找了一大把零錢給這孩子	同上
吳語•蘇州	撥	小張借仔兩百塊洋鈔撥我	小張借了兩百塊錢給我	同上
吳語•蘇州	撥	女朋友結撥俚一件絨線大衣	女朋友打了件毛線大衣給他	同上
吳語•蘇州		耐考 100 分，我就買只電	你考 100 分，我	同上

		子琴耐。	就買架電子琴給你。	
吳語•蘇州	撥	看俚作孽，我就便宜點賣仔兩斤撥俚。	看他可憐，我就便宜一些賣了兩斤給他。	同上
吳語•蘇州		我求耐一桩事體	我求你一件事兒	同上
吳語•蘇州		張老師從前教歇佢數學	張老師以前教過我們數學	同上
吳語•蘇州		大家儕叫俚小李子	大家都叫他小李子	同上
吳語•蘇州		俚敲仔人家兩記耳光	他打了人家兩記耳光	同上
吳語•蘇州		俚阿曾借耐一本辭典	他借你一本辭典沒有	同上
吳語•蘇州		哀桩事體用脫我勿少辰光	這件事兒花了我不少時間	同上
吳語•蘇州		俚贏仔我十塊洋鈔	他贏了我十塊錢	同上
吳語•蘇州	撥	我撥俚一本書看看	我給你一本書看	宮田一郎等《上海語•蘇州語—學習と研究》
吳語•蘇州	撥	俚撥我一杯水吃吃	你給我一杯水喝	同上
吳語•蘇州	撥	儂撥俚吃點藥	你給他點兒藥吃	同上
吳語•蘇州	撥	我撥仔俚一本書	我給了他一本書	袁家驊《漢語方言概要》
吳語•上海	撥	我撥一本書儂	我給你一本書	許寶華、湯珍珠主編《上海市區方言志》
吳語•上海	撥	撥我一枝筆		同上
吳語•上海		送伊一袋糖		同上
吳語•上海		罵伊戇大		同上
吳語•上海		贏師院兩場球		同上
吳語•上海	撥	撥張紙頭我		同上
吳語•上海		賠一本新書儂		同上
吳語•上海		還五塊洋鈔小王		同上
吳語•上海		還小王五塊洋鈔		同上
吳語•上海	撥	還五塊洋鈔撥辣小王		同上
吳語•上海	撥	撥回音儂		同上

吳語•上海	撥	撥儂回音		同上
吳語•上海	撥	撥我一張紙頭		同上
吳語•上海		賠儂一本新書		同上
吳語•上海	撥	賠一本新書撥辣儂		同上
吳語•上海	撥	賠一本新書撥儂		同上
吳語•上海	撥 撥辣	撥張條子撥辣伊		同上
吳語•上海	撥	還兩只照相機撥小李		同上
吳語•上海	撥 撥	撥張紙頭撥我		同上
吳語•上海	撥 撥	撥把扇子撥我		同上
吳語•上海	撥 撥	撥張條子撥王平		同上
吳語•上海	拉	送三、四只粽子拉伊		同上
吳語•上海	拉	借一間房間拉儂		同上
吳語•上海	撥 拉	撥茶拉我		同上
吳語•上海	撥	撥本書伊	給他一本書	詹伯慧《漢語方言及方言調查》
吳語•上海	撥	銅鈿儂撥一眼伊	你給他一點兒錢	同上
吳語•上海	撥	侬撥伊一本書	我給他一本書	同上
吳語•義烏	約	我約一本書你	我給你一本書	黃伯榕主編《漢語方言語法類編》
吳語•奉化	剝	我剝一本書你	我給你一本書	同上
吳語•溫州	給	學堂獎一套大百科全書給他		潘悟云〈溫州方言的動詞謂語句〉
吳語•溫州	給	學堂獎給他一套大百科全書		同上
吳語•溫州		學堂獎他一套大百科全書		同上
吳語•溫州		學堂獎一套大百科全書他		同上
吳語•溫州	給	我送一本書給小李		同上
吳語•溫州	給	我送給小李一本書		同上
吳語•溫州		我送小李一本書		同上
吳語•溫州		我送一本書他		同上
吳語•溫州	給	我送書給他		同上
吳語•溫州	給	我們賣好多物事給外國		同上

		人		
吳語•溫州	給	我們賣給外國人好多物事		同上
吳語•溫州		我們賣外國人好多物事		同上
吳語•溫州	給	你借十個番錢給我		同上
吳語•溫州	給	你借給我十個番錢		同上
吳語•溫州		你借我十個番錢		同上
吳語•溫州		你借十個番錢我		同上
吳語•溫州	給	兒童節學堂發紀念品給每個學生		同上
吳語•溫州	給	廠裡發三個月日的薪水給工人		同上
吳語•溫州	給	廠裡發給工人三個月日的薪水		同上
吳語•溫州		廠裡發工人三個月日的薪水		同上
吳語•溫州		廠裡發三個月日的薪水我		同上
吳語•溫州	給	廠裡發薪水給我		同上
吳語•溫州	給	你教些本事給我		同上
吳語•溫州	給	你教本事給我		同上
吳語•溫州	給	美國方面賠三萬美元給公司		同上
吳語•溫州	給	美國方面賠給公司三萬美元		同上
吳語•溫州		美國方面賠公司三萬美元		同上
吳語•溫州		美國方面賠三萬美元他		同上
吳語•溫州	給	學堂退三十番錢給學生		同上
吳語•溫州	給	學堂退給學生三十番錢還		同上
吳語•溫州		學堂退學生三十番錢還		同上
吳語•溫州		學堂退三十番錢我們還		同上
吳語•溫州	給	學堂退番錢給我們還		同上
吳語•溫州	給	公司補工資給他		同上
吳語•溫州	給	小明留給我一張條子		同上
吳語•溫州	給	小明留一張條子給我		同上

吳語・溫州	給	走到就給我寫封信		同上
吳語・溫州	給	走到就寫封信給我		同上
吳語・溫州	給	村里批給他們 30 畝地造 廠房		同上
吳語・溫州	給	村里批 30 畝地給他們造 廠房		同上
吳語・溫州	給	一個鐘頭我就輸給他三 百番錢		同上
吳語・溫州	給	一個鐘頭我就輸三百番 錢給他		同上
吳語・溫州	給	他介紹給我三起業務		同上
吳語・溫州	給	他介紹三起業務給我		同上
吳語・溫州		我贏對手三著棋		同上
吳語・溫州		暫時收你三十番錢		同上
吳語・溫州		他偷我拉家裡三個金戒 指兒去		同上
吳語・溫州		他騙公司 30 萬番錢去打 賭		同上
吳語・溫州		這件事干花你三日時 間，真對不起。		同上
吳語・溫州		我還欠房東三個月日的 租金		同上
吳語・溫州		我拿你三包香煙		同上
吳語・溫州		王老師教我們語文		同上
吳語・溫州		大家都叫他山姆大叔		同上
吳語・溫州		他打老婆三巴掌		同上
吳語・溫州		他在頭兒面前告我一狀		同上
吳語・溫州		先喝他兩杯白酒試試看		同上
吳語・溫州		花他三日時間到杭州遊 一圈		同上
吳語・溫州	給	泡一杯茶給客人		同上
吳語・溫州	給	織件絨衫給朋友著		同上
吳語・溫州		我一頁本書你		黃伯榕主編 《漢語方言 語法類編》
吳語・南通	喊	借兩塊錢喊我	借給我兩塊錢	鮑明燁、王均 《南通地區 方言研究》

吳語 • 如皋	喊、把	借兩塊錢(喊、把)我	借給我兩塊錢	同上
吳語 • 海門	撥	借撥吾兩塊洋錢/借兩塊洋錢(撥)我	借給我兩塊錢	同上
吳語 • 四甲	喊	借喊我兩塊錢/借兩塊錢(喊)我	借給我兩塊錢	同上
吳語 • 高淳	把 把	把根香菸把我	給我一枝菸	石汝杰〈高淳方言的動詞謂語句〉
吳語 • 高淳	把	你不要送香菸把他，送旁個東西把他。	你別送他香菸，送他別的。	同上
吳語 • 高淳	把	他沒發電影票把我	他沒發給我電影票	同上
吳語 • 高淳	把 把	爸爸把辣一枝筆把我	爸爸給我一枝筆	同上
吳語 • 高淳	把	我送辣本書把小李	我送小李一本書	同上
吳語 • 高淳	把	他送辣一件新衣服把妹妹	他送給妹妹一件新衣服	同上
吳語 • 高淳	把	學校獎辣一套大百科全書把他	學校獎了他一套大百科全書	同上
吳語 • 高淳	把	村里批辣塊地把他蓋房子	村里批了他一塊地蓋房子	同上
吳語 • 高淳	把 把	把點好處把他	給他一點兒好處	同上
吳語 • 高淳	把 把	他把辣三斤橘子把我，我馬上就把辣錢把他。	他給了我三斤橘子，我馬上就把錢給了他。	同上
吳語 • 高淳	把	廠裡獎辣一輛摩托車把他	廠裡獎給他一輛摩托車	同上
吳語 • 高淳	把	廠裡獎把他一輛摩托車	廠裡獎給他一輛摩托車	同上
吳語 • 高淳		沈老師教我們語文	沈老師教我們語文	同上
吳語 • 高淳		我問你點事	我問你點事兒	同上
吳語 • 高淳		姐姐問我明天去不去	姐姐問我明天去不去	同上
吳語 • 高淳		他剛才買辣我兩斤魚	他剛才買了我兩斤魚	同上
吳語 • 高淳		村里罰辣他一千塊錢	村里罰了他一千塊錢	同上
吳語 • 高淳		你還欠大家一頓飯呢	你還欠大伙一頓	同上

			飯呢	
吳語 • 高淳		大家都喊他老王	大家都叫他老王	同上
吳語 • 高淳		我從來不喊他老龔	我從來不叫他老龔	同上
吳語 • 高淳		你借辣我十塊錢	你向我借十塊錢	同上
吳語 • 高淳	把	你借十塊錢把我	你借我十塊錢	同上
吳語 • 高淳		他辣店來借辣一輛三輪車	他借了店裡一輛三輪車	同上
吳語 • 高淳		他借辣店來一輛三輪車	他借了店裡一輛三輪車	同上
吳語 • 高淳		他打辣他老婆一個嘴巴	他打了老婆一個耳光	同上
吳語 • 高淳		他在頭頭跟前告辣我一狀	他在頭兒跟前告了我一狀	同上
吳語 • 高淳		他江在面踢我一腳，不曉得什麼事情。	他剛才踢了我一腳，不知爲什麼。	同上
吳語 • 高淳		這桩事討它花辣我好爭則辰光	這件事費了我不少時間	同上
吳語 • 高淳		小陳一來兒講人家則壞話	老陳老是說別人壞話	同上
吳語 • 高淳		尋他一萬塊錢再講	賺它一萬塊錢再說	同上
吳語 • 高淳		下水之前我要先吃他二兩白酒	下水前我得先喝上它二兩白酒	同上
吳語 • 金華湯溪		渠送我一本書	他送我一本書	曹志耘〈金華湯溪方言的動詞謂語句〉
吳語 • 金華湯溪		我划算問你點兒事干	我想問你一點事兒	同上
吳語 • 金華湯溪		渠問我明朝去弗	他問我明天去不去	同上
吳語 • 金華湯溪		渠謳我哥哥(的)	他叫我哥哥	同上
吳語 • 金華湯溪		渠送你一本書啊？	他送你一本書	同上
吳語 • 金華湯溪		我還五十塊洋鈿渠罷	我還了他五十塊錢了	同上

吳語 • 金華 湯溪		我還渠五十塊洋鈔罷	我還了他五十塊錢了	同上
吳語 • 金華 湯溪		我划算送點兒東西渠	我打算送他點兒東西	同上
吳語 • 金華 湯溪		渠寄兩塊洋鈔我用罷	他寄了幾塊錢給我用	同上
吳語 • 金華 湯溪		約個桔兒渠吃吃	拿一個桔子給他吃	同上
吳語 • 金華 湯溪		送枝筆渠啊？	送他一枝筆嗎	同上
吳語 • 杭州 寧波	撥	撥我回音號吧		佐佐木勳人 〈由給予動詞構成的處置句〉
吳語 • 杭州 寧波	撥	我撥儂一只蘋果		同上
吳語 • 杭州 寧波	撥 撥	撥張年歷片撥辣他		同上
吳語 • 杭州 寧波	撥	我撥該本書送撥儂		同上
吳語 • 楚衢 開化	得	渠得我一個桃	他給我一個桃子	曹志耘等 《吳語楚衢方言研究》
吳語 • 楚衢 開化	□[nã ⁴⁴]	渠[nã ⁴⁴]我一個桃	他給我一個桃子	同上
吳語 • 楚衢 開化	得	爾得我一把鉸剪	你給我一把剪刀	同上
吳語 • 楚衢 常山	痲	渠痲班一個桃我	他給我一個桃子	同上
吳語 • 楚衢 常山	痲	爾痲把剪刀我	你給我一把剪刀	同上
吳語 • 楚衢 玉山	痲 痲	渠痲□[m ⁰]一個桃(痲)我	他給我一個桃子	同上
吳語 • 楚衢 玉山	担	你担把敲剪(痲)我	你給我一把剪刀	同上
吳語 • 楚衢 龍游	担	渠農担奴一個桃	他給我一個桃子	同上
吳語 • 楚衢	担	爾農担把剪刀奴	你給我一把剪刀	同上

龍游					
吳語 • 楚衢 龍游	担	爾農担奴一把剪刀	你給我一把剪刀	同上	
吳語 • 楚衢 遂昌	乞	渠乞我一個桃	他給我一個桃子	同上	
吳語 • 楚衢 遂昌	乞	你敲剪刀[naj ⁵⁵]乞我	你給我一把剪刀	同上	
吳語 • 楚衢 遂昌		你敲剪幫我口[naj ⁵⁵]來	你給我一把剪刀	同上	
吳語 • 楚衢 雲和	乞	渠乞我一個桃	他給我一個桃子	同上	
吳語 • 楚衢 雲和	乞	你乞我一把鉸剪	你給我一把剪刀	同上	
吳語 • 楚衢 慶元	乞	渠乞個桃兒我	他給我一個桃子	同上	
吳語 • 楚衢 慶元	乞	(你)鉸剪乞把兒我	你給我一把剪刀	同上	
吳語 • 平陽	給	我給本書汝	我給你一本書	詹伯慧《漢語方言及方言調查》	
吳語 • 東陽	咧	送兩朵花咧渠	送兩朵花給他	劉丹青〈漢語給予類雙及物結構的類型學考察〉	
吳語 • 東陽	分	阿姐兒緝勒兩件毛線衣分渠	姐姐打了兩件毛衣給他	同上	
吳語 • 麗水	忒	送兩朵花忒渠	送兩朵花給他	同上	
吳語 • 麗水	克	佗佗結兩件毛線衣克渠	姐姐打了兩件毛衣給他	同上	
徽語 • 休寧	提	我提小李一本書	我給小李一本書	平田昌司〈休寧方言的動詞謂語句〉	
徽語 • 休寧	提	提我一支煙	給我一支煙	同上	
徽語 • 休寧	提	我書提渠	我書給他	同上	
徽語 • 休寧		渠打著老婆一個巴掌	他打了老婆一個巴掌	同上	
徽語 • 休寧		沈老師教我人語文	沈老師教我們語文	同上	

徽語 • 休寧		大家都叫渠老王	大家都叫他老王	同上
徽語 • 休寧		你還差大家一餐飯	你還欠大家一頓飯	同上
徽語 • 休寧		你不要送渠香煙，送渠別物。	你不要送他香煙，送他別的東西。	同上
徽語 • 休寧		個件事花費著我不少時間	這件事花費了我不少時間	同上
徽語 • 休寧		村里罰著渠一千塊錢	村里罰了他一千塊錢	同上
徽語 • 休寧		學堂獎著渠一套大百科全書	學堂獎了他一套大百科全書	同上
徽語 • 休寧	提	渠提我一個桃	他給我一個桃	平田昌司《徽州方言研究》
徽語 • 休寧	提	爾提我一把剪刀	爾給我一把剪刀	同上
徽語	提	我提小李一本書	我給小李一本書	佐佐木勳人〈由給予動詞構成的處置句〉
徽語	畀	渠畀我一個桃	他給我一個桃	同上
徽語	分	爾分曉一把剪刀	你給我一把剪刀	同上
徽語 • 黟縣	畀 畀	渠畀一本書畀我		同上
徽語 • 黟縣	畀	渠畀我一個桃	他給我一個桃	平田昌司《徽州方言研究》
徽語 • 黟縣	畀	爾畀我一把剪	爾給我一把剪刀	同上
徽語 • 歙縣	□[xã ⁵³]	渠□[xã ⁵³]我一個桃	他給我一個桃	同上
徽語 • 歙縣	□[xe ³¹]	爾□[xe ³¹]我把剪刀	爾給我一把剪刀	同上
徽語 • 屯溪	提	渠提我一只桃	他給我一個桃	同上
徽語 • 屯溪	提	爾仵提我一把剪刀	爾給我一把剪刀	同上
徽語 • 祁門	分	渠分曉一個桃吶	他給我一個桃	同上
徽語 • 祁門	分	爾分曉一把剪刀	爾給我一把剪刀	同上
徽語 • 婺源	端	渠端我一個桃仵	他給我一個桃	同上
徽語 • 婺源	端	渠端我一把剪刀	爾給我一把剪刀	同上
徽語 • 淳安	乃？	渠農乃我一個桃	他給我一個桃子	曹志耘《嚴州方言研究》
徽語 • 淳安	乃？	爾乃我一把剪刀	你給我一把剪刀	同上
徽語 • 遂安	引？	渠引尫一個桃了	他給我一個桃子	同上
徽語 • 遂安	引？	義引尫把剪刀	你給我一把剪刀	同上

徽語 • 建德	把	渠把印一個桃	他給我一個桃子	同上
徽語 • 建德	把	爾把黨一把剪刀	你給我一把剪刀	同上
徽語 • 壽昌	拿	渠拿咱一個桃	他給我一個桃子	同上
徽語 • 壽昌	拿	朕拿把剪刀咱	你給我一把剪刀	同上
徽語 • 壽昌	拿	朕拿咱一把剪刀	你給我一把剪刀	同上
徽語 • 壽昌		村浪要租渠一棟屋	村里要租出一幢房子給他	同上
徽語 • 壽昌		村浪要租渠一棟屋	村里要從他那裡租進一幢房子	同上
贛語 • 泰和		我送你一壺水酒		戴耀晶〈贛語泰和方言的動詞謂語句〉
贛語 • 泰和		我送一壺水酒渠		同上
贛語 • 泰和		水根買矣乾旺叔兩只豬		同上
贛語 • 泰和		水根賣矣兩只豬乾旺叔		同上
贛語 • 泰和		春娥借矣農機站一只水泵		同上
贛語 • 泰和		春娥借矣一只水泵農機站		同上
贛語 • 泰和		村浪要租渠一棟屋		同上
贛語 • 泰和		村浪要租一棟屋渠		同上
贛語 • 泰和		渠話線你一只事		同上
贛語 • 泰和		渠話線一只事你		同上
贛語 • 泰和		王師傅先會教過格只細人子一發子本事		同上
贛語 • 泰和		王師傅先會教過一發子本事格只細人子		同上
贛語 • 泰和		劉鄉長昨日阿是贏矣木生一盤棋？		同上
贛語 • 泰和		劉鄉長昨日阿是輸矣一盤棋木生？		同上
贛語 • 泰和		渠欠矣人家一筆錢		同上
贛語 • 泰和		秋苟上圩搶呱我一只手錶		同上
贛語 • 泰和		渠禾拿矣祠堂蠻多東西		同上
贛語 • 泰和		前日賊拈偷呱壁幾件好衣服		同上
贛語 • 泰和	得	乾旺叔要還一筆錢得你		同上

贛語 • 泰和	得	木生賣以一塊地基得水根		同上
贛語 • 泰和	得	你去拿一把扇子得叔叔		同上
贛語 • 泰和	得	大家讓幾只位子得老師		同上
贛語 • 泰和	得	姆媽明日上班打一只電話得舅舅		同上
贛語 • 泰和	得	中學同學寄矣幾本書得我		同上
贛語 • 泰和	得	王師傅教矣一發子本事得水根		同上
贛語 • 泰和	得	我要匯一筆錢得小時間 教我做手藝個師傅		同上
贛語 • 泰和	得	你去送幾車西瓜得敬老院 個公公婆婆禾		同上
贛語 • 安義		渠將腳得買得我兩斤魚	他剛才買了我兩斤魚	萬波〈安義方言的動詞謂語句〉
贛語 • 安義		我問你一些得事	我問你一些事	同上
贛語 • 安義		沈老師教我儕語文	沈老師教我們語文	同上
贛語 • 安義		大家一下教渠老王	大家都叫他老王	同上
贛語 • 安義		我收到渠一封信	我收到他一封信	同上
贛語 • 安義		你還賒大家一餐飯	你還欠大家一餐飯	同上
贛語 • 安義		渠借得鋪裡一只三輪車	他借了店裡一輛三輪車	同上
贛語 • 安義		村里罰得渠一千塊錢	村里罰了他一千塊錢	同上
贛語 • 安義		渠告得我一狀	他告了我一狀	同上
贛語 • 安義		個樣事花得我好多時間	這件事費了我很多時間	同上
贛語 • 安義		賺渠一萬塊錢著	賺它一萬塊錢再說	同上
贛語 • 安義	拿 到	渠拿得一枝筆到我	他給了我一枝筆	同上
贛語 • 安義	拿 到	拿枝菸到我	給我一枝菸	同上
贛語 • 安義		你借我十塊錢還冒還	你向我借了十塊錢還沒還給我	同上
贛語 • 安義	到	渠借得十塊錢到我	他借給我十塊錢	同上

贛語 • 安義		渠租我一間房海啊冒交房錢	他向我租了一間屋子到現在還沒給房租	同上
贛語 • 安義	到	我租得一間房到渠	我租給他一間屋子	同上
贛語 • 安義		渠借得一本書我看	他借了一本書給我看	同上
贛語 • 安義		渠拿得十塊錢我用	他給了我十塊錢給我用	同上
贛語 • 安義		渠送得一瓶酒渠爹喫	他送了一瓶酒給他父親喝	同上
贛語 • 鄂東	得	三伯教了一個善法子得三毛	三伯教了三毛一個好方法	黃伯榮《漢語方言語法調查手冊》
贛語 • 大冶	把	我把件舊衣裳你	我給你一件舊衣服	汪國勝〈大冶方言的雙賓句〉
贛語 • 大冶		你送碗芋頭圓子你伯，渠總個喜個帶個東西。	你送給你伯伯一碗芋頭圓子，他非常喜歡這個東西。	同上
贛語 • 大冶		肉咱要不了果多，賣幾斤人家。	肉咱家要不了這麼多，賣給別人幾斤。	同上
贛語 • 大冶		工資我每個月只交三百我老婆，剩倒個歸我自家。	工資我每個月只交三百我老婆，剩下的歸我自己。	同上
贛語 • 大冶		渠帶股是少了點，再找幾個渠。	他這一份是少了點兒，再補給他幾個。	同上
贛語 • 大冶		帶回你要考第一名，我獎乘車子你。	這次你要是考上第一名，我獎你一輛車子。	同上
贛語 • 大冶		你間一向兒寄點錢你父	他隔一段時間寄給你父親一點錢	同上
贛語 • 大冶	給	我給渠介紹了兩筆生意	我給他介紹了兩筆生意	同上

贛語 • 大冶	給	你把帶些東西退還（給）別人	你把這些東西退還別人	同上
贛語 • 大冶		我今兒忘見了帶執照，把交警隊捉到了，罰了我兩百。	我今天忘記帶執照，被交警隊抓住了，罰了我兩百。	同上
贛語 • 大冶		渠說去幫我找支腳、貨了我兩條煙。	他說去幫我找關係，騙了我兩條菸。	同上
贛語 • 大冶		好背手，一下晝我只贏了渠三普牌。	手氣真差，一下午我只贏了他三盤牌。	同上
贛語 • 大冶		帶個月個電費收了我十幾兩十塊。	這個月的電費收了我十幾二十元。	同上
贛語 • 大冶		渠嫁百謎冇要我個，只要了我一部彩電。	他出嫁什麼都沒要我的，只要了我一部彩色電視。	同上
贛語 • 大冶		我問你點事	我問你一點兒事	同上
贛語 • 大冶		我告你個好法子	我告訴你一個好辦法	同上
贛語 • 大冶		張老師教我耐英語，教倒不曉得幾好。	張老師教我們英語，教得非常好。	同上
贛語 • 大冶		我托了渠件事	我托了他一件事，不知道他辦了沒有。	同上
贛語 • 大冶		冇算倒渠潑了我一身 潏水	沒想到他潑了我一身的 潏水。	同上
贛語 • 大冶		我說話說倒 a 饞果噴，噴了我一臉個饞。	他講話講得唾沫直濺，濺了我一臉的唾沫。	同上
贛語 • 大冶		我時錯踩了渠一腳個泥巴	我不小心踩了他一腳的泥巴。	同上
贛語 • 大冶		跟渠引了一懈兒佻，結果屙了我一褲子個屁。	給他帶了一會兒小孩，結果屙了我一褲子的屎。	同上

贛語 • 大冶		跟渠困了兩夜醒，惹了我一身個疥瘡。	跟他睡了兩個晚上，傳染了我一身的疥瘡。	同上
贛語 • 大冶	把	我還差你三百塊錢，過一向兒把你。	我還差你三百塊錢，過一段時間給你。	同上
贛語 • 大冶		你還該渠許多啦——該得不得了。	你還欠他多少呢——欠得不得了。	同上
贛語 • 大冶		別個冇得麼什，就多了咱幾間屋。	別的沒有什麼，就多了咱幾間房子。	同上
贛語 • 大冶		我跟渠是一輩個，渠叫你謎我叫你謎，渠叫你細老子，我也叫你細老子。	我跟他是同輩分的，他叫你什麼我叫你什麼，他叫你么叔，我也叫你么叔。	同上
贛語 • 大冶		我學名渠不喊，渠總是喊我細混子。	我的學名他不喊，他總是喊我細混子。	同上
贛語 • 大冶		你抄份名單我	你抄一份名單給我	同上
贛語 • 大冶		去盛碗飯你阿母	去盛一碗飯給你奶奶	同上
贛語 • 大冶		你到了武漢記得打個電話我	你到了武漢記得打個電話給我	同上
贛語 • 大冶		倒點滾水我	倒點開水給我	同上
贛語 • 大冶		掇個凳子我	端個凳子給我	同上
贛語 • 大冶		留點菜你父	留點菜給你父親	同上
贛語 • 大冶		我有買別什，就提了幾斤蘋果渠。	我沒買別的東西，就提了幾斤蘋果給他。	同上
贛語 • 大冶		我月月都寫信屋漏	我每月都寫信給家裡	同上
贛語 • 大冶		你有雞子就捉只雞渠，冇得雞就剝兩斤肉渠。	你有雞就捉一只雞給他，沒有雞就割兩斤肉給他。	同上

贛語•黎川	把	把書把我	把書給我	佐佐木勳人 〈由給予動詞構成的處置句〉
贛語•黎川	把 把	把個東西拿把我	把這個東西拿給我	同上
贛語•江西南昌	拿 到	拿一本書到我	給我一本書	袁家驊《漢語方言概要》
贛語•江西南昌	拿 到	你拿一本書到我	你給我一本書	詹伯慧《漢語方言及方言調查》
贛語•江西南昌	拿 到	拿一本書到我	給我一本書	陳淑梅〈漢語方言裡一種帶虛詞的特殊雙賓句式〉
贛語•宜春	把	把本書我	給我一本書	詹伯慧《漢語方言及方言調查》
贛語	拿(把) 得(到)	拿(把)本書得(到)我	給我一本書	李如龍、張雙慶《客贛方言調查報告》
贛語	把	把本書我	給我一本書	同上
湘語•益陽		送枝鋼筆你	送你一枝鋼筆	徐慧《益陽方言語法研究》
湘語•益陽		還一炮塊錢小李	還小李十塊錢	同上
湘語•益陽	得	賠本新的得他	賠他一本新的	同上
湘語•益陽	把 得	把杯茶得我	給我一杯茶	同上
湘語•益陽	把 把	把杯茶把我	給我一杯茶	同上
湘語•益陽		偷咖我一張郵票	偷了我一張郵票	同上
湘語•益陽		收咖他兩百塊錢	收了他兩百塊錢	同上
湘語•益陽		罵他蠢寶	罵他傻瓜	同上
湘語•益陽		喊他胖子嫂口姐	喊他胖大嫂	同上
湘語•益陽	得	送枝筆得你	送你一枝筆	同上
湘語•益陽	把	送枝筆把你	送你一枝筆	同上
湘語•益陽	得	還一炮塊錢得小李	還小李十塊錢	同上
湘語•益陽	把	送一炮塊錢把小李	還小李十塊錢	同上
湘語•益陽		他借我一本書	他從我這兒借了一本書	同上

湘語 • 益陽		他借本書我	他從我這兒借了一本	同上
湘語 • 益陽		他從我咯裡借咖一本書	他從我這兒借了一本	同上
湘語 • 益陽		寫他一間屋	租他一間房子	同上
湘語 • 益陽	得	租間房子(得)他	租他一間房子	同上
湘語 • 益陽		分咖他幾斤伏元	分了他幾斤龍眼	同上
湘語 • 益陽	得	分咖幾斤伏元(得)他	分了他幾斤龍眼	同上
湘語 • 益陽		對咖他兩斤蛋白	換了他兩斤雞蛋	同上
湘語 • 益陽	得	對兩斤蛋白(得)他	換了他兩斤雞蛋	同上
湘語 • 益陽	把	哥哥留把他一筆錢	哥哥留給他一筆錢	陳淑梅〈漢語方言裡一種帶虛詞的特殊雙賓句式〉
湘語 • 長沙		送咯枝鋼筆你用	把這枝鋼筆送給你	黃伯榕主編《漢語方言語法類編》
湘語 • 長沙		借咯本書我看下看	把這本書借給我看看	同上
湘語 • 長沙	把	把一塊錢我買肉去	給我一塊錢買肉去	同上
湘語 • 長沙		趕快餵飯他吃囉	趕快給他餵飯吃吧	同上
湘語 • 長沙	把	把一點我試下味看	給我一點嘗嘗	同上
湘語 • 長沙	把 把	你不把半個工錢把我，也要分點紅利把我。	你不給我半個工錢，也要給我分點紅利。	陳淑梅〈漢語方言裡一種帶虛詞的特殊雙賓句式〉
湘語 • 衡陽	得	肉我先佬[lau ³³]回去，回頭得錢你。	肉我先拿回去，回頭給你錢	黃伯榕主編《漢語方言語法類編》
湘語 • 衡陽	得	你明日買來，我就得錢你。	你明天買來，我就給你錢。	同上
湘語 • 湘鄉	狹	落雨哩，借把傘狹他打下。	下雨了，借把傘給他。	同上
湘語 • 湘鄉	狹	狹我錢	給我錢	同上
湘語 • 湘鄉	狹	狹錢我	給我錢	同上
湘語 • 湖南		落雨哩，拿把傘我。	下雨了，給我一	羅昕如《新化

新化			把傘	方言研究》
湘語•湖南 新化		口乾哩，倒杯茶我。	口渴了，倒給我一杯茶	同上
湘語•湖南 新化	來	送封信來你	送封信給你	陳淑梅〈漢語方言裡一種帶虛詞的特殊雙賓句式〉
湘語•湖南 祁陽	把	送本書把你	送給你一本書	同上
湘語•湖南 邵陽	把	獎支筆把你	獎給你一支筆	同上
湘語•湖南 邵陽	把	借把你一塊錢	借給你一塊錢	同上
湘語•湖南 邵陽	把	把本書把我	給本書給我	劉丹青〈漢語給予類雙及物結構的類型學考察〉
湘語•湖南 溆浦	把 過起？	把錢過起他	給他錢	陳淑梅〈漢語方言裡一種帶虛詞的特殊雙賓句式〉
湘語•湖南 溱源	拿 賜	拿本書賜印	給我一本書	同上
江淮官話• 湖北黃岡		你麼門早兒做個燈兒二毛？	你什麼時候做個小燈籠給二毛？	汪化雲〈黃岡方言中的類雙賓句〉
江淮官話• 湖北黃岡		他吃不得飯，你煮點兒粥他。	他不能吃飯，你煮點粥給他。	同上
江淮官話• 湖北黃岡		叫爸爸連套衣裳大姐	叫爸爸做套衣裳給大姐	同上
江淮官話• 湖北黃岡		我寫個證明你	我寫個證明給你	同上
江淮官話• 湖北黃岡		慢著兒，你拿個筆我。	慢，你拿枝筆給我。	同上
江淮官話• 湖北黃岡		我想趁動得一把賺兩個錢你	我想趁能做事的時候賺幾個錢給你	同上
江淮官話•		你拈點兒菜他	你挾點兒菜給他	同上

湖北黃岡				
江淮官話 湖北黃岡	•	他叫我搬台電腦二哥	他叫我搬台電腦給二哥	同上
江淮官話 湖北黃岡	•	三兒病了，你提點兒水果他。	三兒病了，你提點兒水果給他。	同上
江淮官話 湖北黃岡	•	你塘裡滿了，放點兒水二哥。	你家的池塘滿了，放點兒水給二哥。	同上
江淮官話 湖北黃岡	•	他冒得錢，我們一個留點兒錢他。	他沒有錢，我們每人留點兒錢給他。	同上
江淮官話 湖北黃岡	•	他想你幫忙，力心兒輸點兒錢你。	他想你幫忙，故意輸點錢給你。	同上
江淮官話 湖北黃岡	•	他要是去贏錢你用，你就不得說他。	他要是去贏錢給你用，你就不會責備他。	同上
江淮官話 湖北黃岡	•	你掇碗肉廟裡的住持和尚吃，梗的搞錯了。	你端碗肉給廟裡的住持和尚吃，完全弄錯了。	同上
江淮官話 湖北黃岡	• 得	三大蒸了一大甑蒸糕粑(得)他們吃	三孀蒸了一大甑蒸糕給他們吃	同上
江淮官話 湖北黃岡	• 得	鐵匠打一把六十二斤重的禪杖得花和尚魯智深用	鐵匠打一把六十二斤重的禪杖給花和尚魯智深用	同上
江淮官話 湖北黃岡	• 得	燈兒？二哥辦倒扎得你。	小燈籠？二哥準備扎給你。	同上
江淮官話 湖北黃岡	• 得	他把粥煮得二哥了	他把粥煮給二哥了	同上
江淮官話 湖北黃岡	• 得	你把刀拿(得)我	你把刀拿給我	同上
江淮官話 湖北黃岡	• 得	鞋他買(得)我了	鞋，他買給我了。	同上
江淮官話 湖北黃岡	• 得	他把蘋果提(得)人家了	他把蘋果提給人家了	同上
江淮官話 湖北黃岡	• 得	他把水放(得)我們了	他把水放給我們了	同上
江淮官話 湖北黃岡	•	你送點肉他	你送點肉給他	同上

江淮官話 湖北黃岡		你送他點肉	你送點肉給他	同上
江淮官話 湖北黃岡		你送點兒肉梁山寨上的花和尚魯智深	你送點兒肉給梁山寨上的花和尚魯智深	同上
江淮官話 湖北黃岡		你送梁山寨上的花和尚魯智深點兒肉	你送點兒肉給梁山寨上的花和尚魯智深	同上
江淮官話 湖北黃岡	得	你送五十斤米、二十斤肉(得)二哥。	你送五十斤米、二十斤肉給二哥	同上
江淮官話 湖北黃岡		你送二哥五十斤米、二十斤肉。	你送五十斤米、二十斤肉給二哥	同上
江淮官話 湖北黃岡	得	你送五十斤米、二十斤肉得梁山寨上的花和尚魯智深。	你送五十斤米、二十斤肉給梁山寨上的花和尚魯智深	同上
江淮官話 湖北黃岡		你送梁山寨上的花和尚魯智深五十斤米、二十斤肉。	你送五十斤米、二十斤肉給梁山寨上的花和尚魯智深	同上
江淮官話 湖北英山	把 得	我把本書得你	我給你一本書	陳淑梅〈漢語方言裡一種帶虛詞的特殊雙賓句式〉
江淮官話 湖北英山	把 把得	你把錢把得我	你給我錢	同上
江淮官話 江蘇淮陰		送套茶具把你	送給你一套茶具	同上
江淮官話 江蘇淮陰	把 給	我把四瓶酒給你家		同上
江淮官話 南京	給	老師給了一本書給學生		劉丹青〈漢語給予類雙及物結構的類型學考察〉
西南官話 湖北漢口	把	他把了我一本書	他給了我一本書	詹伯慧《現代漢語方言》
西南官話 湖北武漢	把 把得	請把一點水把得我	請給我一點水	黃伯榮《漢語方言語法調

				查手冊》
西南官話 湖北武漢	• 把 把得	他把一本書把得我	他給我一本書	陳淑梅〈漢語方言裡一種帶虛詞的特殊雙賓句式〉
西南官話 湖南宜章	• 把	馱把鐮刀把我	給我一把鐮刀	同上
西南官話 湖南東安	• 賭	掇本書賭你	給你一本書	同上
中原官話 甘肅臨夏	• 給？	我哈給本書	給我一本書	黃伯榮《漢語方言語法調查手冊》
中原官話 青海西寧	• 給給？	我啊給給	給我	張安生《同心方言研究》
中原官話 江蘇東海	• 給	他把一本書給我		陳淑梅〈漢語方言裡一種帶虛詞的特殊雙賓句式〉
蘭銀官話 蘭州	• 給 給	他(把)書給我給了		劉丹青〈漢語給予類雙及物結構的類型學考察〉
中原官話 蘭州	• 給 給給	把書給他給給	把書給他	張安生《同心方言研究》
(西北方言, 官話)東干	給給	我把你給給狼叫去吃哩	我把你給狼吃了	同上
蘭銀官話 同心	• 給	送給他一雙鞋	送給他一雙鞋	同上
蘭銀官話 同心	• 給 給	給他送給一雙鞋	送給他一雙鞋	同上
蘭銀官話 同心	• 給	把鞋送給他	送給他一雙鞋	同上
蘭銀官話 同心	• 給 給	把鞋給他送給	送給他一雙鞋	同上
蘭銀官話 同心	• 給給	他給給我一封信	他給我一封信	同上
新疆話	給 給給	他連一毛錢也給我不給給	他連一毛錢也不給我	同上

(西北方言, 官話)東干	給給	我把你給給狼叫去吃哩	我把你給狼吃了	同上
內蒙晉語	給給	我給給二娃家一籬頭山藥		劉丹青〈漢語給予類雙及物結構的類型學考察〉